



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Все через Марію”

-слуга Божий
о. Роман Бахталовський, ЧНІ.

“All through Mary”

-servant of God
Fr. Roman Bakhtalovsky, C.Ss.R.

17th Sunday after Pentecost

Sunday tropar, tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 8: When You rose from the tomb, You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 8: To you, O Mother of God*, the invincible leader, we, your servants*, ascribe these victory hymns in thanksgiving for our deliverance from evil*. With your invincible power free us from all dangers* that we may cry out to you:* "Hail, O Bride, and pure Virgin!"

Prokimen, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel.

Epistle: A reading from the second letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (6: 16 - 7, 1)

Brothers, you are the temple of the living God, just as God has said: "I will dwell with them and walk among them. I will be their God and they shall be my people. Therefore, "Come out from among them," says the Lord; "and touch nothing unclean. I will welcome you and be a father to you and you will be my sons and daughters," says the Lord Almighty." Since we have these promises, beloved, let us purify ourselves from every defilement of flesh and spirit, and in the fear of God strive to fulfill our consecration perfectly.

Alleluia, tone 8:

verse: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior.

verse: Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

Gospel: Matthew 15: 21 - 28

At that time Jesus entered into the district of Tyre and Sidon. It happened that a Canaanite woman living in that locality presented herself, crying out to him, "Lord, Son of David, have pity on me! My daughter is terribly troubled by a

17^{та} Неділя після Зіслання Святого Духа

Тропар воскресний, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти триднєвнє,* щоб нас визволити від страстей.* Життя і воскресення наше,* Господи, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 8: Воскресши з гробу,* умерлих воздвигнув Ти* і Адама воскресив Ти,* і Єва ликує в твоїм воскресенні,* і світу кінці торжествують* востання Твоє,* Многомилостивий.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 8: Непереможній Владарці* на честь перемоги* ми, врятовані від лиха,* благодарні пісні випикуємо Тобі,* раби твої, Богородице.* А Ти, що маєш силу нездоланну,* від усяких нас бід охорони,* щоб звати Тобі:* Радуйся, Невісто невеністаня.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

стих: Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його.

Апостол: До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання (6: 16 - 7, 1)

Браття, яка згода поміж Божим храмом та ідолами? Бо ви храм Бога Живого, як Бог прорік: Поселюсь серед них і ходитиму, і буду їм Богом, а вони будуть народом Моїм! Вийдіть тому з-поміж них та й відлучіться, каже Господь, і не торкайтесь нечистого, і Я вас прийму, і буду Я вам за Отця, а ви за синів і дочок Мені будете, говорить Господь Вседержитель! Отож, мої любі, мавши ці обітницї, очистьмо себе від усякої нечистоти тіла та духа, і творімо святиню у Божім страху!

Алилуя, глас 8:

стих: Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

стих: Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.

Євангеліє: Від Матея 15: 21 - 28

Того часу Ісус відійшов у землі тирські й сидонські. І ось жінка одна хананеянка, із тих околиць прийшовши, заголосила до Нього й сказала: Змилуйся надо мною, Господи, Сину Давидів, демон тяжко дочку мою мучить! А Він їй не казав ані слова. Тоді учні Його,

demon." He gave her no word of response. His disciples came up and began to entreat him, "Get rid of her. She keeps shouting after us." "My mission is only to the lost sheep of the house of Israel," Jesus replied. She came forward then and did him homage with the plea, "Help me, Lord!" But he answered, "it is not right to take the food of sons and daughters and throw it to the dogs." "Please, Lord," she insisted, "even the dogs eat the leavings that fall from their masters' tables." Jesus said in reply, "Woman, you have great faith! Your wish will come to pass." That very moment her daughter got better.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest.* Alleluia! Alleluia! Alleluia!

підійшовши, благали Його та казали: Відпусти її, бо кричить услід за нами! А Він відповів і сказав: Я посланий тільки до овечок загинулих дому Ізраїлевого. А вона, підійшовши, уклонилаь Йому та й сказала: Господи, допоможи мені! А Він відповів і сказав: Не годиться взяти хліб у дітей, і кинути щенятм. Вона ж відказала: Так, Господи! Але ж і щенята їдять ті кришки, що спадають зо столу їхніх панів. Тоді відповів і сказав їй Ісус: О жінко, твоя віра велика, нехай буде тобі, як ти хочеш! І тієї години дочка її видужала.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

The First Confession & Solemn Communion classes will begin on **October 26th at 9:00 am.** Please register via email ASAP: panik220@gmail.com

Приготування до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя розпочнеться **26-го жовтня о 9 годині ранку.** Просимо зголошуватися на email: panik220@gmail.com

St. John's Charitable Fund together with **the Mothers in Prayer** Invite you to a luncheon and a **TRICKY TRAY AUCTION,** on **Sunday, October 19, 2025** following the 10 AM Divine Liturgy.

There will be dozens of prizes for both adults and children. Please come with your family, neighbors and friends.

Our goal is to raise funds through ticket sales and freewill donations So that we can continue our charitable work in Ukraine.



Наш Благодійний Фонд

разом із спільнотою **Матері у Молитві** запрошують на обід та **ЛОТЕРЕЮ,**

які відбудуться в **неділю 19-го жовтня 2025 року,** після Святої Літургії о 10 ранку. Буде десятки нагород як для дорослих, так і для дітей.

Тому просимо приходити з родиною, сусідами та друзями.

Мета заходу - зібрати кошти та добровільні пожертви, щоб ми могли продовжувати нашу благодійну діяльність в Україні.

TODAY
The Ukrainian Family invites you to our church hall for breakfast!



СЬОГОДНІ
Українська Родина запрошує Вас до церковної залі на сніданок!

Father Roman Bakhtalovsky, C.Ss.R.

Father Roman Bakhtalovskyi was born on October 21, 1897, into the large priestly family of Father Danylo Bakhtalovskyi, which gave three priests to the Ukrainian people.

After graduating from the Kolomyia Gymnasium, in 1917 he entered the Stanislaviv Theological Seminary. There he came under the spiritual influence of the holy priest Nicholas Charnetsky, the seminary's spiritual director.

During his studies, he became deeply interested in the life and apostolic work of the newly arrived Redemptorist Fathers from Belgium. With joy, he embraced the pioneering task of establishing their Order in the lands of Galicia.

In 1921, Bishop Hryhoriy Khomyshyn ordained him a priest and blessed him for the difficult task of the missionary service.

To deepen his spiritual education, he spent some time in Belgium at the monastery of Beauplateau, where he mastered the French language and became acquainted with the profound Catholic traditions of the country.

After returning from Belgium, he dedicated himself to working with youth in the boarding school and teaching in the Redemptorist monastery in Zboiska near Lviv. He taught Ukrainian literature, Greek and Latin languages, mathematics, physics, astronomy, and geography. He continued his education at Lviv University, where he studied at the Faculty of Slavic Languages. He combined his university studies with pedagogical work at the school for the boys.

From overwork, he developed tuberculosis of the lungs and found himself in a very serious condition. His illness became a time of deep reflection, prayer, and union with God. Through his complete and miraculous recovery, which he attributed to the help of the Mother of God, he became a devoted and lifelong preacher of her Virginity and Motherhood.

During this time, his interest in literary work was also rekindled. His first published work is considered to be the Akathist to Our Mother of Perpetual Help, published with a circulation of 12,000 copies and widely popular among the people. It is considered one of the best Akathists in honor of the Mother of God.

Отець Роман Бахталовський, ЧНІ

Отець Роман Бахталовський народився 21 жовтня 1897 року в багатодітній сім'ї священика о. Данила Бахталовського, яка дала українському народові трьох священиків.

Після закінчення Коломийської гімназії 1917 року вступає до Станіславівської духовної семінарії. Тут він перебуває під впливом святості о. Миколая Чарнецького - духівника семінарії.

Підчас навчання цікавиться життям і ревною апостольською працею новоприбулих з Бельгії отців Редemptористів, з радістю бере на себе тягар першопроходців у створеному на Галицьких землях Чині.

1921 року приймає з рук Кир Григорія Хомишина священичі свчення і благословення на важку працю священика-місіонера.

Для поглиблення духовної освіти виїжджає на деякий час до Бельгії в монастир Бо-Плято. Тут досконало опановує французьку мову, знайомиться з країною глибоких католицьких традицій.

Після повернення з Бельгії, стає вихователем молоді в ювенаті при

монастирі отців Редemptористів в Збоїсках біля Львова і викладачем української літератури, грецької і латинської мов, математики, фізики, астрономії, церковного співу. Для розширення своїх педагогічних знань і підвищення викладацького рівня вступає до Львівського університету на факультет слов'янських мов. Поєднує навчання в університеті з педагогічною працею в ювенаті.

Від постійного перевантаження працею набуває туберкульоз легень і опиняється в дуже тяжкому стані. Час хвороби стає часом роздумів, молитви, з'єднання з Богом. Своїм повним і чудесним видужанням завдячує допомозі Матері Божої. Він стає глибоким Її шанувальником і до кінця життя натхненним співцем Її Дівичтва та Материнства.

В цей час в нього пробуджується потяг до літературної праці.

Першим друкованим твором вважається Акафіст до Божої Матері Неустанної Помочі, виданий 12-тисячним тиражем, який стає популярним в народі. Його вважають одним із кращих Акафістів на Чесць Божої Матері.



In August 1932, he conducted spiritual retreats for the Sisters of St. Basil in Stanislaviv.

In August 1933, he left for Volhynia to serve as secretary to Bishop Nicholas Charnetsky.

At the invitation of the rector of the Lviv Theological Academy, Fr. Yosyf Slipyi, he led retreats for the entire academy in 1937. That same year, he also conducted missions in various localities of Galicia. He gave a mission in Lviv in the Church of St. Nicholas for the local intelligentsia.

He became a professor of Scripture in Holosko. Under his leadership, the library of scientific and spiritual literature flourished, serving the youth.

In 1942, he moved to Stanislaviv, where he became the rector (Hegumen) of the Redemptorist monastery and the General Director of the Archconfraternity of Our Mother of Perpetual Help.

On August 28, 1943, he conducted retreats for young women, after which many of them joined the monastery.

In October 1943, Bishop Hryhorii Khomyshyn, responding to the needs of the Church under new conditions, entrusted Father Roman with the task of founding a contemplative female congregation.

In December 1945, Father Roman founded the Congregation of the Sisters of the Immaculate Heart of Mary.

After the Lviv pseudo-synod of 1946, the Redemptorist monastery in Stanislaviv was liquidated, and the monks scattered, each seeking refuge. Father Roman also fell victim to the new wave of repressions.

He traveled to Bukovyna, to Chernivtsi, where he narrowly escaped persecution.

On September 13, 1949, he was arrested in Chernivtsi and transferred to Stanislaviv. In 1950, Father Bakhtalovsky was taken to the Kyiv prison on Kopernyka Street and later to Sosnovka in the Irkutsk region (Siberia).

He patiently endured the hardships of camp life. He worked as a nurse's aide in the prison hospital, chopped wood, and pulled sleds loaded with logs. At every opportunity, he sought ways to bring God to people living in inhumane conditions. He conducted retreats for prisoners of various nationalities and distributed Holy Communion daily. He trained future priests for the underground Greek Catholic Church.

In the camps, he survived a hernia operation, which, however, brought him close to death.

(to be continued...)

У серпні 1932 року дає реколекції для сестер Василян в м. Станіславів.

У серпні 1933 році виїжджає на Волинь як секретар Кир Николая Чарнецького.

На запрошення ректора Львівської духовної академії о. Йосифа Сліпого, дає в 1937 році реколекції для всієї академії. Цього ж року виїжджає на місії в різні місцевості Галичини. Дає місію у Львові, в церкві св. Миколая для місцевої інтелігенції.

Стає професором Святого Письма в Голоско. Під його керівництвом працює бібліотека наукової та духовної літератури, яку він видає молоді.

1942 року переїжджає до Станіслава, де стає ігуменом монастиря отців Редemptористів і Генеральним Директором Архібратства Божої Матері Неустанної Помочі.

28 серпня 1943 року дає реколекції для світських дівчат, після яких чимало з них вступає до монастиря.

В жовтні 1943 року Кир Григорій Хомишин, виходячи із потреб церкви в нових умовах, доручає отцеві Роману створити контемплативне жіноче згромадження.

13 вересня 1945 року отець Роман створює Згромадження сестер Непорочного Серця Марії.

Після Львівського псевдособору 1946 року, ліквідовують монастир Отців Редemptористів в Станіславів. Монахи розходяться хто куди в пошуках якогось пристановища. Під нову хвилю репресій підпадає й отець Роман.

Він виїжджає на Буковину, в Чернівці, де ненадовго уникає переслідувань.

13 вересня 1949 року його заарештовують в Чернівцях і перевозять до Станіслава. В 1950 році отця Бахталовського вивозять до Київської тюрми, розташованої по вулиці Коперника, опісля – в Сосновку, Іркутської області (Сибір).

Він терпеливо переносить будні табірної життя. Працює санітаром при тюремній лікарні, рубає ліс, тягає сани з дровами. На кожному кроці шукає нагоди, щоб нести Бога покривджим людям в нелюдських умовах. Дає реколекції для в'язнів різних національностей. Поширює щоденне Святе Причастя для них. Виховує майбутнього священника для підпільної Греко - Католицької Церкви.

В табірних умовах витримує операцію на гризю, яка, однак, приводить його до передсмертного стану.

(продовження буде...)

DIVINE LITURGY SCHEDULE:

October 5th - 11th

Sunday, 5 (17th Sunday after Pentecost; Holy Martyr Charitina)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Oksana, Ivan, & Bodio.....mother
 Health & God's Blessings for Walter & Oksana.....Wynarczuk family
 Health & God's Blessings for Tetyana Romaniv.....Mothers in Prayer
 Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,
 Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles', Daria, Bohdan.....family
 Health & God's Blessings for Nataliya.....

Monday, 6 (+Holy and Glorious Apostle Thomas)

8:00 +Edward Golebski.....Golebski & Paciorkowski family
 +Yarema, Bohdan, Stefania, Roman, Oksana, Andriy, Oleh, Roksolyana....Hawryluk family

Tuesday, 7 (Holy Martyrs Sergius and Bacchus)

8:00 +John & David Samila.....family
 +Irena Pawlowych.....Nadia Kaniuka

Wednesday, 8 (Venerable Mother Pelagia)

8:00 +Justyna Kleban.....family
 +Yarema, Stefania, Mykhaylo, Volodymyr, Josyf, Volodymyr, Anastasia, Ivan &
 all deceased family members.....Hawryluk family

Thursday, 9 (+Holy Apostle James, Son of Alphaeus)

8:00 Health & God's Blessings for Bidnyk, Hrehyukh, Rud', Hawryluk, Dyakiv, Voynarovskyy, Romanyak families.....
 Health & God's Blessings for Orest, in his intention.....family

Friday, 10 (Holy Martyrs Eulampius and Eulampia)

8:00 +Chrysant Makarushka.....Doll family
 +All civilians and military killed by russians in Ukraine.....

Saturday, 11 (Holy Apostle Philip, One of the Seven Deacons)

8:00 +Wladyslaw Smoliniec.....family
 +Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family

5:00 PM

Health & God's Blessings for Daria.....